



P698 ID 2139

CHAMBRE DES DÉPUTÉS  
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Dossier suivi par Vera Haas-Gelejinsky  
Service des Commissions  
Tél: +352 466 966 224  
Courriel: vhaas@chd.lu

Monsieur Lucien Welter

Luxembourg, le 13 décembre 2016

Objet : Pétition publique 698 - Lëtzebuerger Sprooch als 1. Amtssprooch an Nationalsprooch  
gesetzlech fir all Awunner zu Lëtzebuerg festzeleeën

Monsieur,

Suite à l'entretien téléphonique que vous avez eu avec mes services, je vous fournis ci-après quelques détails pratiques en vue du débat public au sujet de votre pétition, qui aura lieu le lundi 16 janvier 2017, à 14.00 heures.

Vous-même et les cinq pétitionnaires qui vous accompagneront êtes priés de vous présenter pour 13.45 heures au plus tard à l'entrée principale de l'Hôtel de la Chambre des Députés au n° 19, rue du Marché-aux-Herbes à 1728 Luxembourg.

Vous y serez accueillis par un membre du personnel de garde qui contrôlera votre identité et qui vous guidera vers la salle plénière.

Je vous prie de communiquer en temps utile à l'adresse vhaas@chd.lu les noms et prénoms des cinq pétitionnaires qui vous accompagneront.

Vous trouverez en annexe la convocation à la réunion jointe du 16 janvier 2017 avec le texte de votre pétition ainsi qu'une note relative au déroulement de la réunion.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments très distingués.

Claude Frieseisen  
Secrétaire général de la Chambre des Députés

**Pétition publique 698 - Lëtzebuerger Sprooch als 1. Amtssprooch an  
Nationalsprooch gesetzlech fir all Awunner zu Lëtzebuerg festzeleeën**

**Pétition publique 725 - « NEEN » zu eiser Mammesprooch als ëischt offiziell  
Sprooch. « NON » à la langue luxembourgeoise comme première langue officielle en  
matière administrative et judiciaire. « NEIN » zur luxemburgischen Landessprache als  
erste Amtssprache**

Les pétitions ayant recueilli plus de 4.500 signatures, la Commission des Pétitions organisera une réunion jointe avec la Commission des Institutions et de la Révision constitutionnelle, en présence du Premier Ministre. La réunion sera transmise en direct par la chaîne télévisée de la Chambre. La presse accréditée et le public seront autorisés à assister à la réunion sans toutefois pouvoir intervenir dans les discussions.

Cette réunion comprend un volet public et un volet non public.

\*

A l'ordre du jour de la réunion jointe du 16 janvier 2017 figurent deux débats publics d'une durée globale d'approximativement 120 minutes qui ont pour but de clarifier et d'encadrer les revendications des pétitionnaires.

**Déroulement de la partie publique**

La réunion est présidée par le Président de la Commission des Pétitions.

L'ordre des interventions se présente comme suit

**Pétition publique 698 :**

1. Introduction par le Président de la Commission des Pétitions
2. Intervention des pétitionnaires (+- 10 min.)
3. Intervention des membres des commissions parlementaires (en respectant la trame majorité – opposition)
4. Intervention du Gouvernement
5. Intervention finale des pétitionnaires

Les pétitionnaires quittent la salle plénière et peuvent soit se rendre dans les tribunes, soit attendre en la Salle des pas perdus, soit quitter le bâtiment.

**Pétition publique 725 :**

1. Introduction par le Président de la Commission des Pétitions
2. Intervention des pétitionnaires (+- 10 min.)
3. Intervention des membres des commissions parlementaires (en respectant la trame majorité – opposition)
4. Intervention du Gouvernement
5. Intervention finale des pétitionnaires

Les pétitionnaires quittent la salle plénière et peuvent attendre en la Salle des pas perdus.

### **Déroulement de la partie non publique**

Les commissions parlementaires et le Premier Ministre débattent au sujet des conclusions des débats publics.

\*

**A l'issue de la partie non publique**, le Président de la Commission des Pétitions fait une déclaration devant la presse. Il est loisible aux pétitionnaires d'y assister.

\*

Le Président de la Chambre des Députés fait connaître aux pétitionnaires les suites réservées à leur pétition, et les informe, le cas échéant, de la clôture de la pétition.



CHAMBRE DES DÉPUTÉS  
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Session ordinaire 2016-2017

CC/VG

13 décembre 2016

Réunion JOINTE

de la

**Commission des Pétitions**

et de la

**Commission des Institutions et de la Révision constitutionnelle**

Lundi, le 16 janvier 2017, à 14.00 heures

Lieu de réunion : Salle plénière à l'Hôtel de la Chambre

Ordre du jour :

1. DEBAT PUBLIC

Pétition publique 698 - Lëtzebuerger Sprooch als 1. Amtssprooch an Nationalsprooch gesetzlech fir all Awunner zu Lëtzebuerg festzeleeën

2. DEBAT PUBLIC

Pétition publique 725 - « NEEN » zu eiser Mammesprooch als ëischt offiziell Sprooch. « NON » à la langue luxembourgeoise comme première langue officielle en matière administrative et judiciaire. « NEIN » zur luxemburgischen Landessprache als erste Amtssprache

3. Conclusions des commissions

Le Président de la Commission des Pétitions  
Marco Schank

Le Président de la Commission des Institutions et de la Révision constitutionnelle  
Alex Bodry

Informations pratiques :

L'accès du public aux tribunes est soumis aux règles prévues en cas de séance publique

Pour invitation à :

M. Mars Di Bartolomeo, Président de la Chambre des Députés

M. Marc Angel, Mme Nancy Arendt, M. Lex Delles, M. Gusty Graas, M. Max Hahn, M. Jean-Marie Halsdorf, Mme Martine Hansen, Mme Cécile Hemmen, M. Roger Negri, M. Marcel Oberweis, M. Marco Schank, M. Roberto Traversini, M. David Wagner, membres de la Commission des Pétitions

M. Claude Adam, M. André Bauler, M. Marc Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, M. Alex Bodry, Mme Taina Bofferding, M. Franz Fayot, M. Léon Gloden, Mme Cécile Hemmen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, M. Gilles Roth, M. Claude Wiseler, membres de la Commission des Institutions et de la Révision constitutionnelle  
M. Roy Reding, observateur

M. Xavier Bettel, Premier Ministre, Ministre d'Etat

Pétitionnaires

## PETITION PUBLIQUE 698

### Intitulé:

Lëtzebuenger Sprooch als 1. Amtssprooch an Nationalsprooch gesetzlech fir all Awunner zu Lëtzebuerg festzeleeën

### But:

D'Lëtzebuenger Sprooch als 1. Amtssprooch an Nationalsprooch gesetzlech fir all Awunner zu Lëtzebuerg festzeleeën an an de Schoulen zu Lëtzebuerg verstärkt ze ënnerriichten an och als Schoulsprooch festzeleeën. Dass all Administratioun fir hir Publikatiounen a Matdeelungen, sief et per Post oder per offizielle Communiqué, Lëtzebuergesch zu alleréischt benotzt soll ginn. Fir Auslänner, déi nach net der Lëtzebuenger Sprooch mächtig sinn, soll automatesch op all Brëf eng Traductioun op Franséisch an däitsch sinn. Ausserdeem soll erëm e Chamberbriedchen op Lëtzebuergesch publizéiert ginn. Dovunner ofgesinn soll dei Franséisch Sprooch net méi vun der Regierung ausschliisslech als Amtssprooch benotzt ginn, och Uerteeler vun de Gerichter sollen op mannst op Lëtzebuergesch matgedeelt ginn. D'Lëtzebuenger Sprooch ass en Deel vun onser Nationalitéit a soll et och bleiwen. Déi am Virfeld schonn an de Gesetzestexter verankert Artikelen an och all Reglementer sollen doropshin ofgeännert ginn, fir dass ons Lëtzebuenger Sprooch erëm ons Haaptprooch zu Lëtzebuerg gëtt.

### Motivation de l'intérêt général:

Eng offiziell Sprooch (op däitsch Amtssprache) ass eng Sprooch, déi an engem Stat (oder engem Deel dovun) duerch d'Konstitutioun als déi Sprooch definéiert ass, an där d'Gesetzer geschriwwen sinn, an an där de Stat a seng Verwaltungen mat de Bierger kommunizéieren. Zu Lëtzebuerg gëtt et keng "offiziell" Sprooch: d'Lëtzebuenger Konstitutioun verweist op e Gesetz, mä de Législateur gebraucht am Gesetz iwwert de Sproochegebrauch just d'Termen Nationalsprooch, Gesetzessprooch a Verwaltungssprooch (quell. Wikipedia) Loi du 24 février 1984 sur le régime des langues. Art. 1<sup>er</sup>. Langue nationale: La langue nationale des Luxembourgeois est le luxembourgeois. Art. 2. Langue de la législation: Les actes législatifs et leurs règlements d'exécution sont rédigés en français. Lorsque les actes législatifs et réglementaires sont accompagnés d'une traduction, seul le texte français fait foi. Dëst Gesetz muss ofgeännert ginn. Zu Lëtzebuerg gëtt et eng offiziell Orthographie, an der Annex de Lien vun dësem groussherzogleche Reglement. lien:[http://www.cpl.lu/pdf/ortho\\_1975.pdf](http://www.cpl.lu/pdf/ortho_1975.pdf) D'Europäesch Unioun (Ofkierzung: EU) ass eng Vereenegung vun 28 europäesche State mat enger totaler Awunnerzuel vu 490 Milliounen Mënschen an ass um Bruttoinlandsprodukt gemooss de gréissten Wirtschaftsraum vun der Welt. Dei eenzeg Sprooch, dei net am offiziellen Amtsblatt vun der EU vertrueden ass, ass Lëtzebuergesch, wat als Diskriminéierung unzugesinn ass. D'Regierung geet vun enger Awunnerzuel vun 1,2 Milliounen an nächster Zukunft aus. Domadder ass ons Nationalsprooch, ewéi d'Verfassung et virgesäit, zum Ausstierwe verdaamt. Et ass vun engem nationalen Interessi, dass ons Sprooch als national ewéi als 1. administrativ Sprooch erhale muss ginn.

Dépôt: le 16.08.2016 à 15:36

Pétitionnaire: Lucien Welter

## PETITION PUBLIQUE 725

### Intitulé :

« NEEN » zu eiser Mammesprooch als ëischt offiziell Sprooch. « NON » à la langue luxembourgeoise comme première langue officielle en matière administrative et judiciaire. « NEIN » zur luxemburgischen Landessprache als erste Amtssprache.

### But :

Inviter tous les habitants de notre pays, Luxembourgeois ou non ainsi que tous les travailleurs transfrontaliers, à soutenir la présente démarche. Toute la procédure se déroule en ligne. Veuillez consulter sur le net la rubrique « Exercer son droit de pétition au Luxembourg ». Es werden, alle Einwohner unseres Landes, sei es die Luxemburger oder die Ausländer sowie alle Grenzgänger, dazu eingeladen unsere Bittschrift zu unterstützen. Die gesamte Prozedur erfolgt über Online. Bitte in der Rubrik „ Sein Petitionsrecht in Luxemburg ausüben “ nachschlagen.

### Motivation de l'intérêt général:

Nous devons, comme nous l'avons toujours fait, rester ouverts envers les autres et ne pas nous refermer sur nous-mêmes. Notre pays a toujours eu et aura toujours un grand besoin de main d'œuvre étrangère. Ces travailleurs résidents et frontaliers représentent, actuellement, près de 72% de la population active contre 28% de Luxembourgeois. Nous avons le devoir et il y va de notre intérêt, à tous, d'accueillir ces personnes dans les meilleures conditions. Il est essentiel que le contact s'établisse dans une langue compréhensible pour tous et les formulaires administratifs et autres documents officiels devront être rédigés, dans l'une des trois langues, obligatoires, enseignées à l'école. Certes, il est vrai que les travailleurs étrangers ont besoin de nous, mais il n'est pas moins vrai que nous avons autant besoin d'eux. Il faut condamner, très fermement, les propos populistes, nationalistes voire xénophobes que certains tristes individus se sont crus autorisés à tenir dans leurs réponses aux médias. Ils ne sont que quelques-uns, mais c'est déjà trop, et il ne faut surtout pas que ce genre de comportement ne fasse tache d'huile. C'est grâce à notre multilinguisme que nos gouvernants ont réussi à maintenir notre pays dans sa prospérité de naguère. L'avenir ne s'annonçait pas aussi prometteur à la fermeture du dernier haut-fourneau à Esch-Belval en 1993. Pourtant et heureusement, des sociétés comme Good-Year et plus d'une centaine de Banques, ont été, notamment, séduites par notre multilinguisme et se sont installées chez nous. Apprendre le luxembourgeois à l'école, mais où les élèves prendront-ils le temps ? Sera-ce au détriment d'une des trois autres langues obligatoires ? D'autant plus que la langue luxembourgeoise sera nettement plus difficile à étudier, à enseigner et surtout à retenir. Le portugais mériterait, également, d'être plus étudié à l'école. C'est la sixième langue la plus parlée au monde, plus de 270 millions de locustes, et il y a plus de 93000 Portugais (16,3%) qui résident chez nous. Le luxembourgeois qu'on parlait il y a 150 ans n'a rien de comparable avec celui qu'on pratique de nos jours. Entretemps s'y sont rajoutés tellement de mots étrangers que nos ancêtres n'y comprendraient plus grand-chose. Et il est très probable que la langue de nos compatriotes, dans 150 ans, sera du charabia pour nous. Une langue est vivante tant qu'on la parle. Qui peut, donc, croire que la langue luxembourgeoise est « condamnée » à disparaître. Notre langue évolue et se métamorphose. Elle ne s'éteindra qu'avec le dernier Luxembourgeois et cela ne sera pas pour demain. Alors pourquoi cet alarmisme ?

Dépôt : 05.10.2016 à 17:40

Pétitionnaire: Joseph SCHLOESSER